



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

15-е пленарное заседание

Среда, 29 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Жан Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выступление президента Республики Колумбии г-на Альваро Урибе Велеса

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбии.

Президента Республики Колумбии г-на Альваро Урибе Велеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбии Его Превосходительство г-на Альваро Урибе Велеса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Урибе Велес (*говорит по-испански*): Сегодня, когда я вновь выступаю перед Генеральной Ассамблеей, народ и государственные учреждения Колумбии делают большие успехи в борьбе за обеспечение демократической безопасности. Такого рода безопасность позволит всем гражданам нашей страны жить в мире, выражать свои политические взгляды без риска для жизни, оказывать поддержку правительству либо находиться в оппозиции и уважать мнение других.

Проведение такой политики привело к существенному снижению числа убийств, похищений людей и других актов терроризма, уменьшению числа вынужденных переселенцев и сокращению масштабов выращивания незаконных наркосодержащих культур. Нам предстоит еще очень многое сделать на этом пути, однако, если мы проявим настойчивость, победа будет за нами.

Обеспечение демократической безопасности должно стать первоочередной задачей Колумбии, если мы хотим сохранить авторитет государственных учреждений и восстановить доверие граждан по отношению к ним. Утрата доверия приводит к разрыву связей между гражданами и государством. Восстановление доверия требует обеспечения транспарентности действий государственного и частного секторов, возрождения экономики и социального сплочения.

Социальное сплочение в одинаковой степени способствует укреплению доверия между гражданами и между гражданами и государством. Социальное сплочение является врагом нищеты и непременным условием создания равных возможностей для всех. В Колумбии разработаны правовые рамки, позволяющие нам следить за тем, чтобы суммарные выгоды экономического роста использовались в целях искоренения нищеты. Однако в Колумбии средние темпы экономического роста, со

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ставлявшие в 60-е и 70-е годы 4,5 процента в год, после 1980 года снизились до 2 процентов в год. Такое снижение экономического роста привело к созданию неофициальной экономики и сопровождалось ростом масштабов нищеты. Это привело к явному увеличению экономического разрыва между предприятиями официального частного сектора — создававшими достойные условия для рабочих и платившими налоги, но развивавшимися медленными темпами — и предприятиями неофициального сектора, за счет своего огромного влияния притягивавшими к себе массы обездоленных людей.

Торговля наркотиками, служащая источником финансирования терроризма, свела на нет практику распределения земли посредством проведения аграрной реформы и естественного процесса передачи земли по наследству от одного поколения к другому.

За период 1994-2000 годов уровень безработицы среди глав домашних хозяйств вырос с 4 до 10 процентов, а общий уровень безработицы возрос с 7,5 до 19 процентов. За несколько лет уровень дефицита вырос с 1,5 до 4,2 процента от общего объема валового внутреннего продукта (ВВП), а размер государственного долга увеличился с 24 до 54 процентов от общего объема ВВП, при этом 40 процентов государственного бюджета было израсходовано на обслуживание и погашение долга. Усугублению ситуации способствовал также чрезвычайно низкий уровень частных инвестиций.

Искоренение нищеты требует обеспечения прочного и устойчивого экономического роста. А это в свою очередь требует обеспечения физической и правовой безопасности, транспарентной системы регулирования и макроэкономической стабильности. В прошлом году экономический рост в Колумбии, согласно прогнозам, должен был составить 2,5 процента — однако темпы экономического роста достигли почти 4 процентов. В этом году мы намерены обеспечить темпы роста на уровне 5 процентов. Мы сможем этого добиться за счет осуществления мер, цель которых состоит в укреплении доверия инвесторов. Благодаря такому росту безработица сократилась на три пункта, хотя по-прежнему остается на весьма высоком уровне. Позитивный момент состоит в том, что рабочие места создаются в тех секторах, которые обеспечивают социальное страхование и справедливую заработную плату работников. Все это происходит несмот-

ря на фискальные ограничения государственных инвестиций, в условиях активной борьбы за прекращение незаконного оборота наркотиков, который принял такие масштабы, что от этого зависит, будет ли сельскохозяйственный сектор развиваться или в нем следует ожидать спада.

В свое время мое поколение объясняло насилие наличием социального неравенства. Накопленный за многие десятилетия опыт моей страны позволяет мне утверждать, что насилие террора ведет к увеличению масштабов нищеты и лишает возможностей для ликвидации социального неравенства. Насилие усугубляет нищету и используется для его увековечения как такового.

Наша цель заключается в сокращении масштабов нищеты темпами, равными темпам экономического роста или превышающими их. Осуществление нашей программы инвестиций в социальный сектор в значительной степени зависит от реального и устойчивого экономического роста. По этой причине ее осуществление напрямую связано с проводимой нами демократической политикой в области безопасности. Если мы станем пренебрегать мерами безопасности, защищающими демократические ценности, будут расти масштабы терроризма, и мы упустим возможность одержать победу в борьбе с ним, пострадают инвестиции, сократятся темпы экономического роста, и мы останемся без ресурсов для инвестиций в социальный сектор.

Сегодня залогом равенства являются экономические и социальные возможности. Именно поэтому мы придаем такое большое значение образованию. Мы добились увеличения числа учащихся начальной школы на 750 000, но в стране по-прежнему не хватает школьных помещений для 1,25 млн. новых учеников. За 25 месяцев мы увеличили число учащихся техникумов в два с половиной раза, воспитывая у молодежи базовые рабочие навыки, позволяющие ей работать одновременно с учебой. В городах и в сельской местности мы совершаем «тихую» революцию в техническом образовании, которая к 2006 году будет ежегодно охватывать 4 миллиона молодых людей.

Тремстам сорока тысячам малоимущих семей выплачиваются субсидии в целях обеспечения улучшенного питания для детей и посещения ими школы. Новой программой обеспечения завтраками в настоящее время охвачено 503 000 детей в возрас

те до пяти лет; в 2005 году их число удвоится. В результате, различными программами питания, включая работу школьных столовых и программу «Матерей-общественниц», будет охвачено более 6 млн. детей.

К декабрю, когда срок пребывания у власти нынешнего правительства составит 28 месяцев, программой субсидируемого здравоохранения будет охвачено 4 млн. малоимущих колумбийцев в дополнение к 13 млн., уже пользующимся этим видом социальной защиты. Мы проводим административно-правовую реформу в целях охвата более широких слоев населения за счет повышения транспарентности и более эффективного и результативного использования ресурсов.

В условиях крайней нищеты в Колумбии проживают более 600 000 пожилых людей. В прошлые годы 60 000 из них получали денежные субсидии. В нынешнем году мы довели число получающих их пожилых соотечественников до 172 000. В настоящее время мы приступаем к реализации новой программы по обеспечению ежедневными обедами еще 400 000 человек, не получающих денежных субсидий. Кроме того, в этом году мы выплатим более 100 млн. долл. США в порядке обеспечения электроэнергией жителей страны, имеющих низкие доходы.

Наряду с этим мы субсидируем более 7000 бывших членов различных военизированных группировок, реинтегрировавшихся в жизнь общества. Все это является элементами ширококомасштабного, «тихого» и в то же время эффективного мирного процесса. В процессе реинтеграции каждый из этих людей ощущает поддержку государства и общества, примиряется с требованиями институтов гражданского общества, делает выбор в пользу демократии и сосуществования и отвергает любые доводы в поддержку насилия. Мы надеемся, что их примеру последуют новые тысячи людей, однако для реализации этой программы нам потребуются международная помощь.

Мы субсидируем 21 000 семей лесных обходчиков, которые прежде вовлечены в деятельность по незаконному выращиванию наркотических культур, а сегодня занимаются их уничтожением и восстановлением тропических лесов страны. Стоящая перед ними задача имеет важное значение для всего человечества, учитывая широкое биоразнооб-

разие Колумбии и наличие в ней 578 000 кв. км джунглей, которые находятся под угрозой в связи с незаконным выращиванием наркотических культур. В порядке обеспечения продовольственной безопасности мы субсидируем также 700 000 фермеров, и их число вскоре достигнет 1 миллиона; мы субсидируем деятельность фермерских ассоциаций, пока они не станут рентабельными и конкурентоспособными. В показателях уровня нищеты следует учитывать такие субсидии, которые обычно оставляются без внимания при расчете суммы доходов этих семей.

Колумбия пережила трагедию перемещения людей внутри страны. Мы сократили ее масштабы на 40 процентов, но эта проблема все еще вызывает тревогу. Мы способствовали возвращению более 70 000 человек и рассчитываем на то, что это число увеличится. Бюджет только одного государственного учреждения, оказывающего помощь перемещенным лицам, вырос в восемь раз.

Благодаря принятию в начале работы нынешнего правительства нового закона процесс «аннулирования права собственности» в отношении незаконно приобретенных активов идет быстрее. Мы рассчитываем, что этот механизм будет использован для продвижения конструктивной аграрной реформы.

Уплачивая дополнительные налоги, колумбийцы стремятся финансировать обеспечение мер безопасности и восстановление уровня инвестиций в социальный сектор при общем объеме средств, составляющих 2 процента нашего валового внутреннего продукта. Мы получаем поддержку от многосторонних банков, но при этом нам необходимо большее понимание со стороны финансовых рынков в виде более долгосрочных займов и более низких процентных ставок. Мы ведем активную борьбу и нуждаемся в более широком доступе на рынки промышленно развитых стран.

Я хотел бы подтвердить приверженность Колумбии многосторонности. Для того, чтобы многосторонность стала более эффективной и восстановился утраченный консенсус в отношении обеспечения международного мира, она должна постоянно совершенствоваться. Достижение такого консенсуса требует, чтобы каждое государство ощущало, что его голос услышан и его мнение учитывается.

Я благодарен учреждениям Организации Объединенных Наций за содействие в решении социальных вопросов. Мы готовы в полной мере поддерживать усилия международного сообщества по укреплению демократии и безопасности в регионе, особенно в Гаити. Колумбия будет участвовать в Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити. Мы будем сотрудничать с экспертами полиции в борьбе против наркоторговли, а также с персоналом присутствующих там гуманитарных организаций.

Заместитель Председателя г-н Баали (Алжир) занимает место Председателя.

Нам всем следует вступить в ряды действенного международного движения солидарности с нашими братьями в Карибском бассейне, которые столь серьезно пострадали в результате ураганов в нынешнем сезоне.

Нам нужна полная приверженность международного сообщества делу борьбы с терроризмом в Колумбии. Терроризм в одной стране подпитывает и укрепляет террористические сети во всем мире. Вдовы и сироты, ставшие ими в результате насилия в нашей стране, задают вопрос, почему мы придаем столь большое значение терроризму в других регионах мира и почему некоторые придают столь небольшое значение терроризму, который свирепствует в Колумбии. Я обращаюсь к вам, руководствуясь нашим глубочайшим демократическим убеждением. Трудно найти другую такую страну, которая сталкивалась бы с проблемой терроризма в таких масштабах, стремясь при этом к укреплению демократии на своей территории.

Сегодня Колумбия предоставляет эффективные гарантии для реализации политического плюрализма посредством проведения демократической политики в области безопасности. Наши учреждения борются с терроризмом благодаря непоколебимой политической воле правительства. При этом они проявляют мужество, самоотверженность и демонстрируют транспарентность. В нашей политике не место грязной войне.

Демократическое государство имеет право просить, чтобы мир вместо того, чтобы кричать о достижении однобоких договоренностей с террористами, потребовал от них возвращения похищенных жертв. Мы обращаемся к мировому сообществу с просьбой о более решительной и действенной

поддержке. Если эта поддержка будет полнее, у воинствующих группировок не останется иного выбора, кроме прекращения террористической деятельности и принятия мира.

Если народ Колумбии, ее демократические институты и международное сообщество объединят свои усилия, мы сможем сделать Колумбию образцом государства, обладающего потенциалом для победы над терроризмом и соблюдения прав человека. И мы сможем сделать Колумбию образцом государства, способного победить терроризм и обладающего волей к установлению социальной справедливости.

Мы ликвидируем террор с помощью законных институтов и общества солидарности и справедливости, предоставляя при этом возможности беднейшим его членам.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи благодарю президента Республики Колумбии за его выступление.

Г-на Альваро Урибе Велеса, президента Республики Колумбии, сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Цирилу Свобода, министру иностранных дел Чешской Республики.

Г-н Свобода (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить г-на Жана Пинга в связи с его избранием на пост Председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать ему всяческих успехов в деятельности на этом важном посту. Хотел бы также поблагодарить его предшественника, г-на Джулиана Ханта, за его непрестанные усилия и руководство работой сессии в течение всего года.

В мае месяце Чешская Республика вступила в Европейский союз (ЕС). Мы впервые приняли участие в подготовке заявления ЕС, представленного здесь на прошлой неделе министром иностранных дел Нидерландов, а также в определении приоритетных задач ЕС на текущую сессию Генеральной